



Castilla-La Mancha



PROYECTO

BILINGÜE DEL

IES PEDRO ÁLVAREZ

SOTOMAYOR

PERÍODO 2022-2023



1. JUSTIFICACIÓN

Dentro de la iniciativa “Juventud en movimiento”, la Comisión Europea establece como uno de sus objetivos principales conseguir la adecuación de la educación y la formación de nuestros jóvenes a sus necesidades reales. Se busca también fomentar el estudio y la formación de estos jóvenes en otros países de la Unión Europea para que puedan mejorar sus posibilidades en lo que respecta al acceso al mercado laboral. Es por ello que se ha designado como una importante prioridad el aprendizaje de lenguas, y por lo tanto se financian programas y proyectos que, aparte de la movilidad, también promueven el entendimiento intercultural y el desarrollo de una sociedad abierta, respetuosa con la diversidad cultural y preparada para la cooperación.

Uno de los programas que se impulsan desde las autoridades educativas en los centros docentes son las enseñanzas integradas de contenidos en disciplinas no lingüísticas y lengua extranjera (proyectos de bilingüismo/plurilingüismo), ya que suponen una herramienta valiosa para el desarrollo del plurilingüismo y los valores de convivencia e interculturalidad.

En el IES Pedro Álvarez de Sotomayor se imparten las enseñanzas de ESO y Bachillerato en las modalidades de Ciencias, Ciencias Sociales y Humanidades. En el curso actual contamos con unos 500 alumnos aproximadamente y desde el curso 2006-2007 está implantada una Sección Europea Bilingüe/Proyecto de Bilingüismo en inglés en todos los cursos de la ESO. Dicha sección/proyecto ha sido siempre acogido con interés y éxito por la comunidad educativa, ya que se ve de utilidad para mejorar las habilidades lingüísticas de nuestros alumnos y para el fomento de esos valores de convivencia e interculturalidad de los que hablábamos antes. Además, casi todos los centros de primaria de nuestra localidad cuentan con dicha sección europea y demandan una continuidad en su paso a secundaria.

Nuestro centro se encuentra ubicado en Manzanares (CR), en un cruce de caminos privilegiado de norte a sur y de este a oeste de la península. Además, se han inaugurado recientemente tres museos de interés no solo local, sino regional y nacional, haciendo muy atractiva su visita para todo aquel que pisa nuestras tierras. En algunas ocasiones, esta visita por Manzanares es conducida por nuestros propios alumnos de la Sección Europea Bilingüe/Proyecto de Bilingüismo, aprovechando los proyectos e intercambios con otros países europeos que se han venido desarrollando en los últimos años.

Asimismo en la actualidad los cuatro cursos de ESO se imparten según lo dispuesto en el artículo 10 de la Orden 27/2018, y funcionan de acuerdo con lo recogido en la citada Orden y en la resolución de 02/03/2018. A lo largo de estos años, se han introducido dos materias troncales dentro del proyecto bilingüe del centro: Matemáticas (2º y 4ºESO) y Biología y Geología (1º y 3º ESO)

Por último, en el presente curso académico, 2022-2023, no contamos con la ayuda de un auxiliar lingüístico.



2. OBJETIVOS GENERALES

Como se desprende de lo comentado en la sección anterior, se pueden distinguir dos tipos de objetivos dentro del programa: objetivos lingüísticos y objetivos culturales.

1. Objetivos lingüísticos:

- a. Mejorar la competencia lingüística tanto en la primera lengua como en la lengua extranjera a través del desarrollo de una conciencia lingüística diferente.
- b. Incrementar la comprensión y producción lingüísticas, trabajando las cuatro destrezas: listening, writing, reading y speaking.
- c. Fomentar intercambios culturales con centros docentes europeos.

2. Objetivos culturales:

- a. Formar al alumno en una cultura plurilingüe.
- b. Desarrollar la personalidad de nuestros alumnos de forma integral, potenciando comportamientos de respeto, libertad, tolerancia y solidaridad, libres de prejuicios y estereotipos.
- c. Despertar el interés por otras culturas, creencias, tradiciones y costumbres y por la movilidad geográfica.
- d. Acceder a la colaboración de un auxiliar de conversación durante el curso escolar que participe de la consecución de estos objetivos.

3. ORGANIZACIÓN

Como ya mencionamos anteriormente, el idioma de impartición en las disciplinas no lingüísticas (DNLs) que están dentro del proyecto bilingüe es el **inglés**.

La distribución de estas DNLs prevista para el inicio del curso 2022-2023 quedaría de la siguiente manera:

CURSO/ MATERIA	1º ESO	HRS	2º ESO	HRS	3º ESO	HRS	4º ESO	HRS
Biología y Geología	X	3			X	3		
Tecnología	X	2	X	2	X	2		
Matemáticas			X	4			X	4
Educación Física	X	2	X	2			X	2

*Este año académico (2022-2023), el alumnado de 4º ESO podrá participar gratuitamente en las pruebas de certificación del Nivel Intermedio B1 del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas en el idioma inglés, de acuerdo con las instrucciones facilitadas por el Servicio de Plurilingüismo de la JCCM.

**4. PROFESORADO PARTICIPANTE**

En los siguientes cuadros, se recoge la situación del profesorado participante en el proyecto bilingüe y la organización de DNLs – profesor – nivel por curso académico prevista hasta este curso 2022-2023:

PROFESORADO PARTICIPANTE Y SITUACIÓN (CURSO 2022-2023)				
CURSO	DNL	PROFESOR/A	ACREDITACIÓN	SITUACIÓN
1º ESO	BIOLOGÍA Y GEOLOGÍA TECNOLOGÍA E. FÍSICA	Luis Mateos Hernández Cruces Valiente Moreno. Amelia Díaz de Lope Díaz Cortés	B2 B2 B2	Plantilla. Plantilla. Plantilla.
2º ESO	MATEMÁTICAS E. FÍSICA TECNOLOGÍA	José A. Núñez López. Amelia Díaz de Lope Díaz Cortés. Cruces Valiente Moreno.	C1 B2 B2	Plantilla. Plantilla. Plantilla.
3º ESO	BIOLOGÍA Y GEOLOGÍA TECNOLOGÍA	Luis Mateos Hernández Juan Carlos Glez. Calero Labián.	B2 B2	Plantilla. Plantilla.
4º ESO	MATEMÁTICAS AC. EDUCACIÓN FÍSICA	Ignacio Jiménez Calero. Amelia Díaz de Lope Díaz Cortés	B2 B2	Plantilla. Plantilla.

Formación metodológica en CLIL u otras metodologías.

El profesorado se perfeccionará en la metodología AICLE, también conocida como CLIL en inglés, que es la más empleada en este tipo de proyectos, siguiendo una programación flexible y adaptada a la realidad del alumnado que permita incluir o excluir contenidos según las necesidades.

Necesidades de recursos personales y materiales en la actualidad y a corto plazo.

Una buena dotación de las clases con pizarras digitales, diferente material auxiliar y la posibilidad de disponer de ordenadores para todos los alumnos. También creemos necesario una formación permanente del profesorado por medio de estancias de inmersión lingüística, cursos de consolidación y mejora del idioma, presencia de lectores que contribuyan a la obtención del C1 en los tiempos establecidos, es decir, una oferta realista y ambiciosa de formación que permita a todo el profesorado de las DNLs obtener el nivel lingüístico requerido para desarrollar un proyecto lingüístico de calidad.

Coordinador lingüístico.

Será un profesor con destino definitivo y especialista en la asignatura de inglés que se reunirá semanalmente con el resto de los profesores para intercambiar información relativa a contenidos y materiales académicos, el progreso de los grupos y la planificación de actividades e intercambios durante el curso escolar. Asimismo, mantendrá contacto con los coordinadores de los distintos centros educativos de la localidad que cuentan con la sección bilingüe.

5. PROPUESTA METODOLÓGICA

Como ya hemos se apuntó más arriba, el enfoque metodológico que mejor se ajusta a los proyectos de bilingüismo/plurilingüismo tal y como están planteados es el enfoque denominado **AICLE** (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras) o **CLIL** (*Content and Language Integrated Learning*), que busca, mediante la impartición de un número determinado de materias en una lengua extranjera, un doble objetivo: el aprendizaje



de contenidos y el aprendizaje simultáneo de la lengua extranjera en la que se imparten estos contenidos.

Por lo tanto, intentando mantener un enfoque comunicativo en la L2 pero teniendo en cuenta que la lengua extranjera funciona como instrumento vehicular del currículo y no como objeto de estudio en sí mismo, se pondrán en práctica estrategias generales que favorezcan el AICLE en las DNLs, como por ejemplo:

- Diseño y puesta en práctica de tareas comunicativas que integren las destrezas lingüísticas y propicien la necesidad de comunicación en el aula y la negociación del significado entre los alumnos.
- Fomento del trabajo colaborativo por proyectos para favorecer un aprendizaje más interactivo y autónomo.
- Comprobación recurrente de la asimilación de contenidos recurriendo a la paráfrasis, la repetición de la información, estrategias paralingüísticas como la gesticulación o incluso el uso de la L1 en los casos en los que fuera necesario.
- Uso de recursos visuales y de audio graduados y de las TIC en general con el fin de facilitar la comprensión y asimilación de contenidos.
- Anticipación del léxico clave para la asimilación de contenidos.

Además, se seguirán unos principios de flexibilidad en la práctica docente de modo que se facilite al alumno el proceso de enseñanza-aprendizaje.

De este modo, el alumno se verá sometido a una mayor exposición a la L2 en una gran diversidad de campos semánticos y áreas de conocimiento que debe favorecer el desarrollo de la competencia lingüística, aparte de estimular el desarrollo de las capacidades generales de aprendizaje.

6. PLAN DE COORDINACIÓN METODOLÓGICA Y LINGÜÍSTICA

En cuanto a la **coordinación metodológica**, los profesores de las DNLs participantes en el proyecto bilingüe intentarán implementar con carácter general las estrategias señaladas en el punto anterior de este documento en todos los niveles de la ESO en los que impartan docencia. Si bien es cierto que debido a que la naturaleza de las materias que se encuentran dentro de nuestro proyecto no es lógicamente la misma, algunas de las estrategias mencionadas primarán por encima de otras. Por ejemplo, en Educación Física el uso de la gesticulación por parte del profesor y las actividades colaborativas tendrán un mayor peso que el uso de las TIC. Sin embargo, en otras asignaturas como Tecnología y Biología la adquisición del vocabulario clave de cada unidad jugará un papel fundamental de cara a afrontar con garantías el desarrollo y la adquisición de los contenidos básicos.

En lo que respecta a la **coordinación lingüística**, se busca que el nivel de la L2 (sobre todo en lo que se refiere a aspectos gramaticales) utilizado para la presentación de los contenidos y el desarrollo de las distintas actividades y dinámicas de clase no exceda aquel que corresponde a cada nivel de la ESO en la asignatura de lengua extranjera – inglés. Es decir, debe haber una coherencia lingüística entre el currículo de la lengua extranjera y la DNL que facilite el aprendizaje y evite la frustración del alumno al verse superado por el idioma. Para lograr esto,



y teniendo como referencia los contenidos correspondientes a cada curso de la ESO en lengua extranjera, se establecen una serie de medidas generales como:

- Elaboración de materiales adaptados propios por parte del responsable de la DNL en colaboración del coordinador lingüístico.
- Adaptación de materiales curriculares tales como libros de texto y otros materiales provenientes de distintas fuentes, como internet, artículos periodísticos, libros de lectura, etc.

Con estas medidas generales, se debería conseguir un nivel de adecuación óptimo de la L2 a las necesidades de los alumnos que participan en el proyecto, de modo que adaptaciones más significativas no se hagan necesarias. Sin embargo, esto siempre dependerá de las características concretas e individuales del alumnado. Normalmente, no se da el caso de tener que realizar adaptaciones curriculares para los alumnos del programa bilingüe, ya que los grupos suelen resultar bastante homogéneos puesto que en secundaria son los propios alumnos junto con las familias los que eligen voluntariamente formar parte del proyecto, y por lo tanto, suelen tener un buen nivel de inglés para afrontarlo con garantías de éxito. Pero en el supuesto de detectar necesidades específicas que requieran algún tipo de compensación o adaptación curricular, se estudiaría el caso concreto y se pondría en conocimiento del departamento de orientación para coordinar una actuación conjunta. Teniendo en cuenta el perfil habitual de nuestros alumnos en el proyecto, se trabajaría principalmente sobre aspectos metodológicos relacionados con:

- El material de clase: más adaptado aún y que refuerce la áreas/conceptos que el profesor estime oportunos.
- Presentación de conceptos: intentando simplificar en la medida de lo posible el nivel de lengua utilizado e incidiendo en la repetición de ideas.
- Supervisión más estrecha de los trabajos en grupo.

También se adaptarían aspectos relacionados con la evaluación como se expone en el siguiente punto.

7. PLAN DE COORDINACIÓN DE LA EVALUACIÓN

La evaluación es uno de los aspectos más peliagudos que se ve influenciado por muchos condicionantes y que necesita de esfuerzos más generosos de coordinación. Se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

a. Evaluación de las destrezas lingüísticas y tratamiento de errores ortográficos, sintácticos o fonéticos

Como ya se ha comentado anteriormente, la lengua extranjera en AICLE funciona como instrumento vehicular del currículo de la DNL, y no como objeto de estudio. Por lo tanto, se primará la capacidad del alumno para comunicar ideas de una forma más o menos fluida y entendible en cuanto a producción escrita (Writing) y producción oral se refiere (Speaking), destrezas lingüísticas que prevalecen a la hora de acometer la evaluación del alumnado.

De esta manera, no se penalizará al alumno a no ser que los errores ortográficos, sintácticos y/o fonéticos sean tan graves que impidan la comunicación/comprensión a nivel escrito y oral. En este caso, el grado de penalización quedará a criterio del



profesor, teniendo en cuenta el tipo y gravedad del error en relación al instrumento de evaluación que se esté utilizando. Se prestará especial atención a aquellos errores que se consideren más básicos en relación con el nivel curricular en la L2 que al alumno se le presupone en cada nivel de la ESO, como por ejemplo:

- Uso incorrecto o indebido de los verbos To Be y Have Got.
- Omisión de la –s de tercera persona del singular en presente simple.
- Incapacidad para construir oraciones negativas con corrección.
- Uso incorrecto de los pronombres personales.
- Omisión de los sujetos.
- Confusión de tiempos verbales.
- Invención de vocabulario.

b. Uso de la lengua castellana en la evaluación

Aunque no se suele dar el caso, se penalizará a los alumnos hasta con un máximo del 50% del valor de los estándares evaluables en los que utilizaran la lengua castellana en lugar de la L2 para su consecución. El grado de penalización quedará a criterio del profesor, según la gravedad que represente este uso inapropiado de la L1 y debido a la naturaleza distinta de las asignaturas y de los instrumentos de evaluación.

c. Instrumentos de evaluación

Serán los específicos a cada asignatura DNL detallados en las programaciones de cada una de ellas. Estos instrumentos de evaluación no van a distar de los instrumentos de evaluación habituales usados en cada asignatura fuera del proyecto. Podemos señalarla con carácter general:

- Observación de trabajo y participación diarios en clase/casa.
- Distintos tipos de actividades de clase.
- Pruebas objetivas escritas con preguntas abiertas y cerradas.
- Realización de trabajos grupales e individuales.
- Exposiciones orales de trabajos e informes tanto de manera individual como grupal.

Lógicamente, todos estos instrumentos pasarán por el filtro de la L2, por lo que a la hora de valorarlos se tendrá en cuenta lo expuesto en el apartado a. de este punto.

d. Diversidad

Como se ha mencionado anteriormente, se atenderá a cada alumno con necesidades especiales según las pautas asesoradas por el departamento de orientación del centro, realizando, según el caso, adaptaciones no significativas también en las pruebas de evaluación, como por ejemplo:

- Tiempo extra para completar exámenes o tareas.
- Graduación de la dificultad de las preguntas en los exámenes.
- Simplificación de enunciados/instrucciones en los exámenes o tareas a realizar.

e. Medidas para la evaluación inicial y seguimiento del alumnado de incorporación tardía proveniente de un centro educativo no bilingüe



En el caso de alumnos de incorporación tardía, tanto si son provenientes de un centro bilingüe como si lo son de un centro no bilingüe, se realizarán las pruebas de testeo iniciales para comprobar tanto el nivel curricular como el nivel lingüístico de la segunda lengua.

Conforme a su nivel, se articularán las medidas necesarias para que el alumno progresivamente se vaya adaptando al nivel general del grupo.

8. PLAN DE COORDINACIÓN CON LOS CENTROS EDUCATIVOS DE OTRAS ETAPAS DE LA LOCALIDAD

Todos los centros educativos con titularidad pública de la localidad, tanto de primaria como de secundaria, cuentan también con un proyecto bilingüe en inglés:

CENTROS DE PRIMARIA
CEIP Altagracia
CEIP Divina Pastora
CEIP Enrique Tierno Galván
CEIP La Candelaria
CENTROS DE SECUNDARIA
IES Azuer
IES Pedro Álvarez Sotomayor

Se celebrarán al menos dos reuniones por año académico: una en el primer trimestre y otra en el tercer trimestre (fechas concretas a determinar por el coordinador de las reuniones). En estas reuniones, se compartirá información sobre la marcha de los proyectos en cada uno de los centros en un intento por acercar posturas y llegar a acuerdos que permitan unificar criterios en la implementación de los proyectos bilingües.

A estas reuniones asistirán el Director y/o Jefe de Estudios de cada centro, acompañado por el Coordinador Lingüístico.

9. SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL PROYECTO

El seguimiento y evaluación del proyecto se desarrollará esencialmente en **las reuniones de coordinación** entre el supervisor pedagógico y los profesores de las DNLs. Dichas reuniones se celebran una vez por semana, en la hora definida en el horario para ello. Se atenderá con especial atención al cumplimiento de lo expuesto en los puntos 6 y 7 de este documento y se informará debidamente de cualquier novedad, reuniones o acuerdos alcanzados en torno al proyecto tanto en el ámbito de nuestro centro como a nivel local en relación al resto de centros con proyectos bilingües.

También se informará de las decisiones tomadas en estas reuniones al equipo directivo y se levantará acta de las mismas.

Por último, una vez analizadas las posibles carencias del programa, se intentarán proponer e implementar medidas de mejora que suplan dichas carencias.



10. INCORPORACIÓN DE OTRAS LENGUAS EXTRANJERAS

En el IES Pedro Álvarez Sotomayor, se imparte la lengua Francesa, desde 1º de la ESO hasta Bachillerato, como segunda lengua dentro de las materias que se ofertan al alumnado dentro del centro, pero no como otra lengua sujeta a un nuevo proyecto plurilingüe sino como una materia más contemplada en el currículo de cada uno de los cursos, con una disposición horaria de 2 horas por curso. Sin embargo, no hay de incorporar otras lenguas extranjeras en el proyecto.

11. ACTUACIONES PARA LA DIFUSIÓN Y PARTICIPACIÓN

Desde la incorporación al proyecto bilingüe, se ha pretendido que el inglés tenga la mayor presencia posible en la vida de nuestro centro, fomentando su inclusión en todos los proyectos y actuaciones que se lleven a cabo a lo largo del año escolar. Ejemplos de esto pueden ser:

- Soto's band: con la inclusión de canciones en inglés para la muestra escolar de villancicos y el resto de actuaciones de la banda.
- Proyecto "Sotomayor, sumando salud": con la inclusión de actividades en inglés.
- Los recreos musicales en los que se incluyen igualmente canciones en inglés.
-

Asimismo, se desarrollan actividades relacionadas con la cultura y tradiciones de los países de habla inglesa desde el departamento de inglés (Halloween, Thanksgiving, etc.) y se intentará organizar actividades extracurriculares con el inglés como hilo conductor:

- Asistencia a representación de una obra de teatro en inglés en Manzanares con alumnos de 1º y/o 2º ESO.
- Asistencia a representación de una obra de teatro en inglés en Madrid con alumnos de 3º y/o 4º ESO.
- Intercambios lingüístico-culturales con otros centros europeos dentro de la plataforma e-twinning para alumnos de 3º y/o 4º ESO.
- Cursos de inmersión lingüística en Inglaterra con alumnos de 3º y/o 4º ESO.

También, en coordinación con todas las materias DNLs se organizan actividades comunes, al menos una por trimestre, las cuales se consensuan en la reunión semanal asignada para tal efecto:

1ER TRIMESTRE	2º TRIMESTRE	3ER TRIMESTRE
THANKSGIVING	SAINT PATRICK EL DÍA DEL LIBRO (aún por decidir)	EL DÍA DE EUROPA (aún por decidir)

Finalmente, todas las actividades que se han venido llevando a cabo y que se realizan dentro de este proyecto, se han ido difundiendo a través de diferentes canales como: la página web del centro: <http://ies-sotomayor.centros.castillalamancha.es/> y la página de Facebook del Sotomayor: <https://es-es.facebook.com/IESsotomayor/>